

رسالتنا:

مكتب شؤون متعلمي اللغة الإنكليزية

(Office of English Language Learners)

يوفر لمتعلمي اللغة الإنكليزية

(English Language Learners: ELL)

وعائلاتهم الوسيلة العادلة للحصول على

تعليم متميز عن طريق تقوية أطقم التدريس.

ودعم قادة المدارس، وتدعيم مشاركة الآباء

وتحسين الموارد المطلوبة. إن المكتب يعمل جاهداً

من أجل خلق بيئة تعليمية صارمة تركز على

الإجاز الأكاديمي، واللغة، والتنمية الاجتماعية.

والدعم على مستوى جميع الثقافات.

السيدة) الوالدة(ة)/ولي(ة) الأمر:

إن مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية بإدارة التعليم بمدينة نيويورك يريد أن ينجح طفلكم أكاديميا. لهذا فنحن متحمسون لإطلاعكم على البرامج المتوفرة في مدارسنا لأولئك التلاميذ الذين سجلوا حديثًا لدينا، و لغتهم الأصلية غير الإنكليزية. والذين قد يحتاجون لدعم في مدارسنا لكي يبلغوا المستوى المطلوب في إجادة اللغة الإنكليزية. نحن نسمي هؤلاء التلاميذ متعلمي اللغة الإنكليزية (English Language Learners: ELL).

إن البرامج المقدمة لمتعلمي اللغة الإنكليزية في مدينة نيويورك توفر أكثر من مجرد تسريع حُسن مستوى اللغة الإنكليزية. مع أكثر من 148,000 تلميذا من متعلمي اللغة الإنكليزية مسجلين حاليًا في مدارسنا. يَملُون 150 لغة مختلفة. فإن برامجنا تهدف إلى ما وراء تعليم اللغة لتساعد التلاميذ على تقوية مواهبهم المختلفة ومهاراتهم في قراءة وكتابة لغتهم الأصلية، والمواد الأكاديمية، مثل العلوم والرياضيات. لكي يتمكن التلاميذ من متعلمي اللغة الإنكليزية من التقدم أكاديمياً في مدارسنا. لابد وأن يستوفوا نفس المعايير التعليمية الصارمة للولاية وللمدينة لمستوى صفهم الدراسي كطلاب مجيدين للغة الإنكليزية. وهذا يتطلب أكثر من مجرد دعمٍ للغة الإنكليزية.

في مدينة نيويورك، نقوم بتقديم برامج مزدوجة اللغة (برامج تعليم انتقالي مزدوج اللغة وتعليم ثنائي اللغة) لتقوية لغة التلميذ الأصلية وإجادة مواد أخرى أثناء انتقالهم إلى التعلم باللغة الإنكليزية. كما أننا نقدم برامج تعليم اللغة الإنكليزية كلغة ثانية (English as a Second Language: ESL) والتي تستخدم استراتيجيات لمساعدة التلاميذ على اكتساب مهارات لغوية جديدة وإتقان المواد الأخرى من خلال اللغة الإنكليزية. جميع البرامج تقدم للتلاميذ مساعدات في الإنكليزية كلغة ثانية، مفضلة خصيصاً على حسب مستوى إجادتهم للغة الإنكليزية.

إنكم تلعبون دوراً رئيسياً كآباء في تحديد البرنامج الذي يلي احتياجات طفلكم الأكاديمية والثقافية. نحن نتطلع بشغف للعمل معكم في اتخاذ هذه القرارات. ونقدر مشاركتكم في تعليم طفلكم. نرجو منكم ألا ترددوا في طرح أيه أسئلة تتعلق ببرامج متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) على منسق شؤون الآباء أو أفراد طاقم مدرسة طفلكم. أو استخدموا معلومات الاتصال الموجودة بهذا الكتيب. نتمنى لكم ولطفلكم عاما سعيدا ومثمرا.

مع خيات.

مكتب شؤون متعلمي اللغة الإنكليزية

أسئلة متكررة حول متعلمي اللغة الإنكليزية

ما هي برامج متعلمي اللغة الإنكليزية المتوفرة لطفلي؟

■ برامج تعليمية انتقالية مزدوجة اللغة (Transitional Bilingual Education: TBE) تتضمن تدريس مهارات اللغة والمواد الأخرى بلغة الطالب الأصلية جنباً إلى جنب مع تدريس مكثف للغة الإنكليزية كلغة ثانية. في حين يقوم التلميذ بتحسين درجة إجادته للغة الإنكليزية باستخدام المعرفة القوية والمهارات الأكاديمية المحصل عليها بلغته الأصلية. تزيد كثافة التدريس باللغة الإنكليزية وتتناقص باللغة الأصلية.

■ برامج ثنائية اللغة تقدم نصف وقت التدريس باللغة الإنكليزية، والنصف الآخر باللغة الأصلية لمتعلمي اللغة الإنكليزية بالبرنامج (مثل الإسبانية، والصينية، وكريول هايتي). التلاميذ متحدثو اللغة الأصلية يتعلمون جنباً إلى جنب مع التلاميذ متحدثي اللغة الإنكليزية، وبذلك فإن جميع التلاميذ يصبحون ثنائيي الثقافة ويتحدثون اللغتين معاً بطلاقة..

■ برامج تعليم اللغة الإنكليزية كلغة ثانية مستقلة بذاتها (ESL) تقدم جميع المواد ومهارات اللغة باللغة الإنكليزية من خلال استخدام استراتيجيات تدريسية معينة.ويتم توفير الدعم باللغات الأصليةُ.

متى يمكن لطفلي الخروج من برامج متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL) والتحول إلى فصول تستخدم اللغة الإنكليزية فقط؟

عندما يحصل طفلكم على درجات تؤهله لمستوى معين في إجادة اللغة الإنكليزية في امتحان ولاية نيويورك لتقييم الإجاز في تعلم الإنكليزية كلغة ثانية (New York State English as a Second Language Achievement Test: NYSESLAT). يمكنه أو يمكنها دخول برنامج تدريسي أحادي اللغة (يوصى باستمرار تلاميذ البرنامج ثنائي اللغة في برنامجهم حتى نهاية الفترة المقررة لهم.) إذا تم تحويل طفلكم إلى فصول تدريس باللغة الإنكليزية فقط. فسوف يتسلم أو تتسلم الخاص بازدواج اللغة أو الإنكليزية كلغة ثانية حسب الاقتضاء.

كيف تقرر المدرسة ما إذا كان طفلي من متعلمي اللغة الإنكليزية؟

جميع آباء وأولياء أمور التلاميذ الجدد مطالبون بتعبئة استبيان تحديد اللغة المستخدمة بالمنزل (Home Language Identification Survey: HLIS). هذا الاستبيان يعرّف طاقم المدرسة عن اللغة التي تستخدمونها في المنزل. إذا أظهر استبيان (HLIS) أن طفلكم يستخدم لغة غير الإنكليزية، فسوف يتم توجيهه أو توجيهها لدخول امتحان. لتحديد درجة إجادته للغة الإنكليزية. يسمى منظومة اختبارات تقييم اللغة المراجعة (Language Assessment Battery Revised: LAB-R). أداء طفلكم في هذا الامتحان يقرر أهليته للحصول على خدمات دعم تنمية اللغة الإنكليزية. (إذا أظهرت نتيجة امتحان (LAB-R) أن الطفل يعتبر من متعلمي اللغة الإنكليزية (ELL). وأن اللغة الإسبانية تستخدم في المنزل. فلايد له أو لها أن تدخل امتحان تحديد المستوى باللغة الإسبانية لتحديد أي اللغتين أكثر سيطرة.)

من سوف يقوم بإخطاري عن أهلية طفلي لتلقي خدمات دعم وتنمية اللغة الإنكليزية؟

المدارس مسؤولة عن تحديد. وإعلام. وإحقاق التلاميذ في برامج التدريس لمتعلمي اللغة الإنكليزية .

بعد إخطاري بحالة أهلية طفلي، كيف يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات عن برامج وخدمات متعلمي اللغة الإنكليزية؟

المدارس مطالبة بعقد جلسات توجيه لآباء وأولياء أمور التلاميذ المسجلين حديثًا في برامج (ELL). لتعريفهم بالبرامج المختلفة لمتعلمي اللغة الإنكليزية المتوفرة. في جلسات التوجيه. لديكم فرصة تلقي مواد مطبوعة عن برامج (ELL) بلغتكم الأصلية. وطرح أسئلة عن خدمات (ELL) (بمساعدة مترجم إذا أمكن). في نهاية جلسات التوجيه. يقوم طاقم المدرسة بجمع استمارات استبيان الآباء واختيار البرامج (Parent Survey and Program Selection Form). والتي توضح البرنامج الذي تطلبونه لطفلكم.

دليل آباء متعلمي اللغة الإنكليزية



ملاحظات هامة حول اختيار والحاق التلاميذ في برنامج متعلمي اللغة الإنكليزية

- **يمكنك المشاركة في تعليم طفلك بالطرق الآتية:**
 - احرص على أن يأتي طفلك للمدرسة كل يوم، مستعداً للتعلم.
 - احرص على أن يقرأ طفلك . ويعمل في المواد الأكاديمية. ويكمل واجباته المنزلية يومياً.
 - احضر الأنشطة المدرسية كالرحلات. والتجمعات. واجتماعات جمعية الآباء والمعلمين (PTA)، وجمعية الآباء (PA).
 - احضر جميع اجتماعات الوالد والمعلم.
 - احضر ورش العمل والاجتماعات الخاصة بالآباء والتي صممت خصيصاً لمساعدتك على مساعدة طفلك.
 - ساعد طفلك في الحصول على عضوية المكتبة العامة وزيارتها بصفة دورية.
 - قدم خدماتك كأب متطوع في مدرسة طفلك.
 - اعمل على خلق بيئة منزلية داعمة للتعلم والذاكرة.
 - اقرأ مع طفلك بلغتك الأصلية كل يوم، وشجعه على القراءة لمدة نصف ساعة يومياً.
- **للحصول على مزيد من المعلومات، يمكنك:**
 - التحدث مع معلم طفلك، أو مدير المدرسة، أو منسق شؤون الآباء.
 - الاتصال برقم الاستعلامات 311 لمعرفة عنوان المكتب الإقليمي أو المنطقة التعليمية و القيام بزيارتها.
 - الاتصال بمكتب متعلمي اللغة الإنكليزية على الرقم: (212) 374-6072.
 - زيارة الموقع الإلكتروني لإدارة التعليم: <http://schools.nyc.gov/Academics/ELL>.
- يجب إلحاق متعلم اللغة الإنكليزية في برنامج تعليمي انتقالي مزدوج اللغة (TBE)، أو برنامج ثنائي اللغة، أو برنامج تدريس الإنكليزية كلغة ثانية قائمة بذاتها (ESL) في خلال عشرة أيام من تاريخ تسجيله.
- تظهر الدراسات أن التلاميذ الذين يبقون في برنامج واحد باستمرار، يجيدون اللغة الإنكليزية بسرعة أكثر، ويتحسن أداءهم الأكاديمي بصورة أفضل من أولئك الذين ينتقلون من برنامج إلى آخر.
- إذا كان البرنامج التعليمي الانتقالي مزدوج اللغة (TBE) الذي اخترته غير متوفر في مدرسة طفلك، يجب على طاقم المدرسة إرشادك إلى مدرسة أخرى في داخل المنطقة التعليمية تتوفر على برنامج (TBE) المطلوب. يجب على جميع متعلمي اللغة الإنكليزية أن يتلقوا على الأقل برنامج تعليم الإنكليزية كلغة ثانية (ESL).
- إذا لم تقم باستكمال استمارة استبيان الآباء واختيار البرنامج، سوف تقوم المدرسة تلقائياً بإلحاق طفلكم في برنامج تعليمي مؤقت مزدوج اللغة (TBE) إذا كان متوفراً. وفي حالة عدم توفره، سوف يتم وضعه في برنامج لتعليم الإنكليزية كلغة ثانية (ESL).
- بعد أن يحصل طفلكم على درجات أعلى من المستوى المحدد من الولاية لإجادة اللغة الإنكليزية في امتحان ولاية نيويورك لتقييم الأجاز في تعلم الإنكليزية كلغة ثانية (NYSESLAT)، يمكنه أو يمكنها دخول برنامج تدريسي شامل باللغة الإنكليزية فقط. يمكن لطفلك الاستمرار في الحصول على الدعم المزدوج اللغة أو الإنكليزية كلغة ثانية.
- سوف يتم إخطارك باستمرار أهلية طفلك في تلقي خدمات الدعم تبعاً لمستوى إجادة طفلك للغة الإنكليزية (طبقاً لما يُحدد من درجاته في امتحان (NYSESLAT)) قبل بداية كل عام دراسي.
- الخدمات المقدمة لمتعلمي اللغة الإنكليزية الذين يتلقون أيضاً خدمات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة يتم تقديمها تبعاً لخطه التعليم الفردي الخاصة بالتلميذ (Individual Education Plans: IEP).